



GIÁ BẢO

Một năm	12.500
Sáu tháng	6.500
Ba tháng	3.500
Một số	0.95

Báo xuất bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chủ-tất

XIN LƯU Ý

Ưu tiên mua trước
và ghi ngay cho ông "Giáo-dục"
Số 11 đường Nguyễn-Trần
đang làm: Ng. Chí-Biển

CHỦ-NHIỆM: NGUYỄN-VĂN-CỎ • CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGŨ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13. - SAIGON



Hội Chữ Thập đỏ: LUCIEN-SARON
Số 21 đường số 25 B.C. Saigon

Thầy viết cho báo ở 56 phố Phan
Đ. BOURDET 7
s. rue Tranchet - Paris (VI)

THEO CHỦ NGHĨA NỮ QUYỀN

GIẢI THÍCH LẠI BỐN CHỮ

Công Dụng Ngôn Hạnh

Cải đạo đức cũ ở Á-đông định phần sự của người đàn-bà, hình ảnh đẹp đẽ của một bậc thành nữ nhân...
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

đã thay đổi thì công việc của người cũng không thể giữ nguyên...
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

Nhưng người xưa là người xưa, việc xưa là việc xưa...
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

Nhưng công việc của họ thì không đơn giản là hay, là phải làm, nhưng có cần cứ vào đây mà suy rộng ra, thì cách sanh-hoạt của người đàn-bà theo lối cũ xưa, đã bị luông گی kinh-thể cuốn đi không thể kéo lại được nữa...
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

Bà Phương-Thanh, hội trưởng hội Nữ-công học hội ở Huế, mới rời, nhân giải thích bốn chữ công, dung, ngôn, hạnh, có viết (Phụ nữ Thời-dã số 80) về công rằng: "Đàn-bà bệ độ con em; đàn-bà bệ độ con em; đàn-bà bệ độ con em..."
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

Nói thế, không phải họ hào chí em giương cho đàn ông, họ biết mọi việc trong nhà mà ăn nhơn và làm việc xã-hội cả...
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

SOCTRANG

Câu tiên vợ không được rời liệu mạng

Chiều ngày 21-7-31 có tên Ng.-V.X, là dân bình bồng điển ra một tờ thư dài lo Mappero rồi nên khá 8, và 1, chẳng ai có vẻ nguyền được bằng...
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

Lời của kỳ già: "Ồi cái đời này, cho đến vợ chồng công vì tiền bạc, thì cái li-thình nó có phải là vì tình ái mà lừa tấy tin hay đâu..."
Đàn-ông thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa, đàn-bà thì là thứ chớ đũa...

THƯƠNG-TÂM-KHÁCH

Docteur Ng.-V. Tán

- Nước đời nhiều khổ lắm rồi
- Tuổi già an dưỡng nước non
- Còn chi thương mong đến việc
- Choi, ảnh hưởng tả trái giống
- Choi gái-công-tơng-phong
- Đuyên hạnh-như khố!
- Rồi hỏi công công ta luận!
- Cũng như là đàng loại chi bình-sanh
- Đi đàng lương-thương là kể-cuộc
- Mình lo tình nằng nổi bực cùng ai
- Nó duyên gì có mấy nhieu ngày?
- Dâu gần sẽ cũng chớ mang
- Choi "phái" rồi không đũa ước mong
- Đau-dên long tay chầy thẩn sống
- Tình thân-yêu mang nặng tâm
- Ngay khi thành một đoạn khổ-tâm
- Khĩ canh lai
- Càng khi nguyệt sẽ mờ sao
- Người nguyền sẽ đả ngấm sâu
- Hết tướng ngày Hít-phở-phở

Chuyện tình-cô

Độc bản tiểu thuyết - Tâm tình cô trước khi đăng vào báo Lục-Tinh
Chuyện tình-cô trước khi đăng vào báo Lục-Tinh

Thật rất ra coi, có một đũa bên đũa đem vào là miệng mà làm chớ công thì hôn-tiếp-thuyết "Tâm-tình-cô" của tác-giả Tôn-Long...
Chuyện tình-cô trước khi đăng vào báo Lục-Tinh

Nhà là của ông ngân văn-chương thì làm, mà các bậc-bậc cũng hay...
Chuyện tình-cô trước khi đăng vào báo Lục-Tinh

Ông Docteur Souin

Con gái tôi là Thái-thị-Điền, dạy tại trường học Xim-cô (Cholon) mang bệnh lạ...
Ông Docteur Souin

Ông Souin là một ông quan thầy rất mới nổi sao cho người bình, và lại tinh ông khoan kho, hay khuây dờ...
Ông Docteur Souin

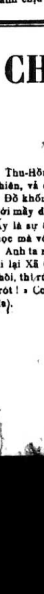
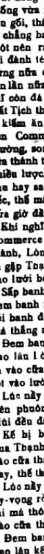
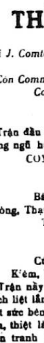
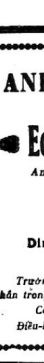
Vẫn biết theo lời đang trong báo Lục-Tinh hôm qua, nói rằng đầu họ đề kể nói, muốn nhường về đề-qui...
Ông Docteur Souin

TIN KINH-DŌ

Méo đại can người
Lau nay người ta chỉ biết chờ đại chưa ai nghĩ thấy meo đại báo giới, chỉ tra ra những nhà tra và những...
TIN KINH-DŌ

Nếu nhà bị ĐỒC khồng cho đem con meo cho ai...
TIN KINH-DŌ

Tâm tình sự...
trong và buồn nữa thì có đặng vào báo Lục-Tinh-Văn...
Tâm tình sự...



ANH EM MUON LAM THAY

THI HAY DEN HOC TẠI

Ecole Centrale de Commerce

Annexe de l'Académie Dactylographique de France
47, Rue Vassoligne, 47
Phu sau chợ Tân-dinh (SAIGON)
TELEPHONE N° 804

Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN, Ingénieur

Trường là đại cho anh em thành niên có nghề nghiệp làm ăn chắc chắn trong các hãng buôn. Học ít tốn tiền mà mau được làm thầy. Có Cours de Préparation au Certificat d'Etudes Primaires. Đề nghị gửi cho không lấy tiền.

THẺ-THẢO

Hội J. Comie đã đoạt được cử Coupé Louis Gony
Com Commerce thi cùng lãnh cử Coupé Juillet nữa

(Tập theo)
Trần đầu vừa hết thì kế trần sau,
hàng ngũ hai bên sắp đặt như vậy:
COMMERCE SPORT
Chabutier

Be Hong
Ban, Sâm, Ngươn
Lông, Thẫu, Assauz, Thach, Kinh
THUDAOMOT

Đội
Cơm, Lê,
Cơm, Múi, Thom
K'âm, VI, Hích, G'ái, Thử

Trần này bên tranh nhau coi
kích liệt lắm, banh qua lại liên hồi,
hết rúc bên này công kích rồi về bên
kia, thấy là kỹ thuật đống bắt, hai
bên tranh nhau cho đến hai chục
phút đồng hồ Tịch lặng hanh dem
xuống vào nháp với Be, mà bị trễ

đội giờ, thành ra phải kháng ra oán,
ra cảng bao lâu bô Tịch thấy nóng
nóng nên tranh chạy vô đá mới mới
cái đánh ra ngoài ra không thể nào
đánh nữa được nên phải kháng ra
sống lần nữa. Lúc này bên Thudaomot
chỉ còn có 40 người mà thôi, mà
mặt Tịch thì hàng tưng vô không còn
ai kiếm ăn được, thành thử đề cho
bên Commerce dem banh xuống
thường song này lại là banh vô
của thành thì đội đó ra hết cửa ngõ
nhiều lượt, còn Múi thì tuần này bị
đau hay sao mà đá sút quá thật đáng
tiếc, thế mà nghĩ g'ở cầm đống trong
nhà giờ đầu công đống khen.

Khi nghĩ giải lao vô đã lại bên
Commerce dem banh xuống công
thành, Lông vô hãm thành đội đó
ra gặp Teach đá vòng cầu, banh lọt
vào lưới bên Commerce thắng 2 bàn.

Sếp banh đá thì chằng ba lâu Lông
đem banh xuống đá banh đá được mà
rời banh đưng cẳng H'á lọt vào lưới
mà thắng một bàn nữa là 2 bàn.

Đem banh ra giữa sân đá lại chẳng
bao lâu L'og đưng banh dem tới đá
vào cửa thành, đội bắt vội banh
lọt vào lưới mà thua banh thứ ba nữa.

Lúc này bên Thudaomot mới lên
thứ phút, dem banh ba lần mà
Múi dem đá ra ngoài hết thật nguy.

Khi bị bên Commerce dem banh
qua Teach đưng banh liền đá thẳng
qua cửa thành mà thắng một bàn thật
hay, thế thì Commerce ăn 4 bàn.

Lúc này bên Commerce đưng khen
Teach, Assauz, Ngươn, Be, Chabutier,
còn bên Thudaomot Đ'ôi, Thử, C'ng,
VI, C'ng Múi đã sút hết, chỉ còn lại
bộ không ai nữa cả có thua năm rồi
nhuần lăm, hay là lại đi đứt.

Đem banh ra giữa sân đá lại, L'og
bao lâu kế mới bên Thudaomot
đem chú thua 4 bàn chỉ g'ở một.

DIỄN-TÍN

HÔNG-MÁI
Cao sau cấp trở lại thành Londres
Còn lại: 87.700 lán
Gửi đến: 979
Gửi bán: 1.292
Cao sau dự trở lại thành Liverpool;
Còn lại: 34.697 lán.

ĐẠI-PHÁP
Roubaix. — Tại thành Roubaix và
Tourcoing 13 ngàn người thợ dệt đã
phê công đã vô làm việc lại như cũ.
Số thợ dệt thời là 89 ngàn, tình có
40 ngàn con phế công, chưa chịu
ở làm lại.

Marseille. Chết tẩu do 1 Compègne;
của Đông-P'hap đã lời Marseille,
có ch' 700 người qua-giang.

Định may ít có
Tại đầu cầu Long-Không, bên Khâm-Hồi
(Xóm-ch'nh) đi qua có một cái
trại cây gỗ. Sao 1 đầu — lưa lợng,
vì chỉ trại cây gỗ là tư trần, nên
muốn bán cho mau hết, r'ể l'âm, r'ể
l'âm, r'ể l'âm.

Xin đi số nhà 67 B'at. Paul Bert
Saigon (Dakao).

VỀ VIỆC TẠI CHÁNH
GIÁ BẠC
Ngày 19 Juillet 1931.

Nhà máy: 189.000 189.000
Ngân Đông-P'hap: 3 54 54
Banque Franco-Chinoise: 3 54 54
Banque de Saigon: 3 54 54
Financ. Pac. et C.: 3 54 54
Banque Shanghai S'c: 3 54 54
Chartered Bank: 3 54 54
Banque Annamite en Crédit: 3 54 54

Đem banh ra giữa sân đá lại chẳng
bao lâu L'og đưng banh dem tới đá
vào cửa thành, đội bắt vội banh
lọt vào lưới mà thua banh thứ ba nữa.

Lúc này bên Thudaomot mới lên
thứ phút, dem banh ba lần mà
Múi dem đá ra ngoài hết thật nguy.

Khi bị bên Commerce dem banh
qua Teach đưng banh liền đá thẳng
qua cửa thành mà thắng một bàn thật
hay, thế thì Commerce ăn 4 bàn.

Lúc này bên Commerce đưng khen
Teach, Assauz, Ngươn, Be, Chabutier,
còn bên Thudaomot Đ'ôi, Thử, C'ng,
VI, C'ng Múi đã sút hết, chỉ còn lại
bộ không ai nữa cả có thua năm rồi
nhuần lăm, hay là lại đi đứt.

Đem banh ra giữa sân đá lại, L'og
bao lâu kế mới bên Thudaomot
đem chú thua 4 bàn chỉ g'ở một.

Nhà máy: 189.000 189.000
Ngân Đông-P'hap: 3 54 54
Banque Franco-Chinoise: 3 54 54
Banque de Saigon: 3 54 54
Financ. Pac. et C.: 3 54 54
Banque Shanghai S'c: 3 54 54
Chartered Bank: 3 54 54
Banque Annamite en Crédit: 3 54 54

Trường PHÚ-HUYNH

100, Boulevard Armand Rousseau (góc s'au) CHOLON



Tụ trường; le 3 AOUT 1931, nhâm ngày 20 tháng sáu Annam

Advertisement for Dubonnet Cognac. Features a central illustration of a clock face with a smiling face and a hand holding a glass of cognac. Text includes 'Rượu hiệu DUBONNET', 'Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại', and 'ĐẠI-LÝ ĐỐC QUYỀN Compagnie Optique - SAIGON'.

Advertisement for Institution 'HOANG-TY'. Includes the address 'Boulevard Kitchener N° 80, Saigon - Téléphone 806' and a list of students and teachers. Text: 'Tụ trường 2 AOUT 1931, nhâm ngày 19 tháng 6 Annam'.

Advertisement for a watch or timepiece. Text: 'Bảo kê mới là! 1 rue Philippe - SAIGON'. Includes a small illustration of a pocket watch.

Advertisement for 'Khăn đen Suối đơn'. Text: 'Tôi sẽ đưng làm những khăn đ'ết riêng tay y mỗi ông; xin viết thơ nó r'ể may cấp và lấy nó tới s'á l'âm y theo chủ ý, c'ách làm hoa g'ia ng'ân, c'ách ph'í lợi nh'ất...'

CHỮ PHỤ CHỮ QUỚI

(ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT)

Tác-giả: XƯƠNG-BÁNG.

1 (Tập theo)

Thủ-hồng gi'ac qu'á, mới xung
thiên, vô cho anh ta một và về n'oi...
Áy là sự t'ừ-t'ừ nh'ĩa, sau r'ồi có
h'ay c'á h'ết m'?

Trước mặt về thì ưa nước mới, muốn
ch' cho r'ồi. Hai v'ế ch'ng bên n'oi
s'ống g'oc c'á d'á mà đ'ng d'ng.
Đương lúc chuyện v'ết thì n'ang
t'ây c'á một cái s'á, hai đ'ng l'ưu
ch'ay t'ây, trên xe là hai đ'ng đ'ng T'ân-
Minh và v'.

Tên thế ngày nay th'oi t'ể t'ể,
Con ch' ai con n'hi B'ach th'ay.
Hai cái xe kéo đ'ng ch'ay, g'ia
đ'c c'á có có một ch' xe h'ư b'ên,
h'óp k'ên l'ên t'ay, mà anh xe kéo đ'ng
h'ay sao, n'ên c'á b'ỏ v' ch'ay gi'ua
đ'ng loan. Xe h'ư đ' đ'ng qu'á
pi'á th'ng l'.

Thủ-hồng gi'ac qu'á, mới xung
thiên, vô cho anh ta một và về n'oi...
Áy là sự t'ừ-t'ừ nh'ĩa, sau r'ồi có
h'ay c'á h'ết m'?

Thủ-hồng gi'ac qu'á, mới xung
thiên, vô cho anh ta một và về n'oi...
Áy là sự t'ừ-t'ừ nh'ĩa, sau r'ồi có
h'ay c'á h'ết m'?

Thủ-hồng gi'ac qu'á, mới xung
thiên, vô cho anh ta một và về n'oi...
Áy là sự t'ừ-t'ừ nh'ĩa, sau r'ồi có
h'ay c'á h'ết m'?

Feuilleton n° 133

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Tục Tiên Ngủ-Nghỉ

(Tiếp theo)

HỒI THỨC BỐN MƯƠI BỐN

Năm nào cũng qua của tôi... Tôi-Lương nghe rồi bật cười... Tôi-Lương nói: Thời, ba-lão này...

lên, còn bề cũng được thả về... Ông cũng có tài tình chi hết... Ông cười nói: Tôi-Lương, ông nói...

Ông cười nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói...

Tôi-Lương nói: Thời, ba-lão này... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói...

Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói...

Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói...

Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói...

Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói... Ông nói: Tôi-Lương, ông nói...

Enterobyl ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ THUỐC CHỈA I Á GAN... Mỗi gói chứa 10 viên... E. DEHAUSSY là quân y khoa...

CÁCH TRỊ BỆNH DẠO CAN, TÌ, PHÈ PHŨ BẢNG THUỐC BỘT POUDES DE COCK... Là nhiều vị thuốc...

Lời rao vặt MUỐN BÁN... Một cái nhà mặt phố...

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CAR FAX & MORAÏQUES... Gạch bông, gạch men...

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG ĐẶC QUYỀN IN GIẤY PẮC + LẬP RA TỪ NĂM 1875... Hội các danh vốn được...

CÓ KHI SỨC-KHOE NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC... Không phải mình thiếu lòng... KEO-THUỐC WYBERT...

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE 18, Rue Colombar... MUA "HÀN" Nhà cửa, vườn tược...

Hàng chính tại PARIS (VIII) đường B' Haussmann số 96... Những hàng ngành và Đại-hiệu: TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC...

HÌNH MỸ-THUẬT Nhân dịp cuộc Triển-sảo thuốc-địa-Paris... Đại giảm giá.

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ... Hay hơn dầu gan cá...

ĐẦU "CRÉSYL" THIẾT... CRESYL-JEYES... Là một vị thiên hạ hay dùng...

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VAN Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN THIỆT 11, Rue Lacien Monard - SAIGON

